Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dasz kapłanom lewickim, którzy są z rodu Sadoka, mogącym przystępować do Mnie – oświadczenie Pana JAHWE – aby Mi służyć, cielca z bydła na ofiarę zagrzeszną. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | dasz kapłanom lewickim, potomkom Sadoka, mogącym przystępować do Mnie po to, by Mi służyć, cielca z bydła na ofiarę za grzech — oświadcza Wszechmocny JAHWE. — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłanom, Lewitom, którzy są z potomstwa Sadoka i zbliżają się do mnie, aby mi służyć, mówi Pan BÓG, dasz młodego cielca na ofiarę za grzech. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A kapłanom Lewitom, którzy są z nasienia Sadokowego, a przystępują do mnie, mówi panujący Pan, aby mi służyli, dasz cielca młodego na ofiarę za grzech; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dasz kapłanom i lewitom, którzy są z nasienia Sadok, którzy przystępują do mnie, mówi JAHWE Bóg, aby mi ofiarowali cielca z stada za grzech. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | kapłanom lewickim z rodu Sadoka, którzy mają prawo - wyrocznia Pana Boga - przybliżać się do Mnie, aby Mi służyć, masz dać młodego cielca jako ofiarę przebłagalną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dasz kapłanom lewickim, pochodzącym z rodu Sadoka, którzy mogą przystępować do mnie, mówi Wszechmocny Pan, aby mi służyć, cielca na ofiarę zagrzeszną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłanom-lewitom, tym, którzy są potomkami Sadoka, zbliżającym się do Mnie – wyrocznia Pana BOGA – aby Mi służyć, dasz młodego byka ze stada na ofiarę przebłagalną za grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłanom lewickim, pochodzącym z rodu Sadoka, którzy zbliżają się do Mnie, aby Mi służyć, dasz młodego cielca na ofiarę przebłagalną - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłanom lewickim, którzy pochodzą z pokolenia Cadoka i którzy zbliżają się do mnie - wyrocznia Pana, Jahwe - aby mi służyć, dasz młodego cielca na ofiarę przebłagalną za grzech. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І даси священикам левітам, тим що з насіння Саддука, тим, що до Мене приближаються, говорить Господь, щоб Мені служити, теля з волів за гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dasz kapłanom, Lewitom, którzy są z rodu Cadoka i do mnie podchodzą, by Mi służyć – mówi Pan, WIEKUISTY – młodego cielca na ofiarę zagrzeszną; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA kapłanom łowickim, którzy są potomkami Cadoka, tym, którzy się do mnie zbliżając – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE – aby mi usługiwać, daj młodego byka, syna stada, jako dar ofiarny za grzech. |